

Inhalt

Obsah

Zum Geleit

Úvodem

Arnd Voigt 3

Zum Projekt Phänomenal! Fenomenální!

O projektu Phänomenal! Fenomenální!

Jens Hommel, Marius Winzeler 5

Dank

Poděkování 6

Fahrzeugbau an der Neiße

Von den Anfängen bis 1945 (Karte)

Výroba automobilů podél Nisy

Od počátku až do roku 1945 (Karte) 5

Zittau // Žitava

Zittau – das Herz des Oberlausitzer Fahrzeugbaus

Žitava – srdce hornolužického

automobilového průmyslu

Thomas Kluttig 15

Als die Räder ins Rollen kamen

Když začala jezdit kola

Thomas Kluttig 17

Richard Schiein und die Anfänge

des Radsports in Zittau

Richard Schiein a počátky cyklistiky v Žitavě

Bernd Mälzer 20

Die Phänomen-Werksmannschaft

Tovární mužstvo Phänomen

Thomas Kluttig 31

Das Fahrrad, seine Geschichte und Geschichten

Kolo a jeho dějiny

Jörg Augustin, Marlis Rokitta 34

Eine Zittauer Unternehmerfamilie

Jedna žitavská rodina podnikatelů

Marlis Rokitta 38

Die Phänomen-Werke Gustav Hiller Zittau

Ein Unternehmen im Wandel der Zeit

Firma v proměnách času

Marlis Rokitta 45

Die Innovationskraft der Zukunft –

Patente und Erfindungen

Inovační síla budoucnosti – patenty a vynálezy

Marlis Rokitta 59

Das erste Phänomen-Motor-Zweirad

První motokolo Phänomen

Thomas Kluttig 62

Das Phänomobil – Geschichte und Geschichten

Phänomobil – jeho historie a příběhy

Thomas Kluttig 65

125 Jahre Phänomen

125 letý Phánomen

Hartmut Pfeffer 78

Mit dem Phänomobil nach Oberbayern

S Phänobilem do Horního Bavorska

Walter Steinert 84

Das Phänomen-Motorrad auf dem Weg

zur technischen Reife

Motocykl Phänomen na cestě za technickou vyspělostí

Uwe Simon 87

Phänomen Ahoi – die Geschichte eines Motorrades,

das es eigentlich gar nicht geben konnte

Ahoi značky Phänomen – historie motocyklu,

který vlastně neměl existovat

Siegfried und Andreas Hertrampf 95

Eine Region aus motorsportlicher Sicht

Region z pohledu motosportu

Erhard Gärtner, Jürgen Kießlich 97

Phänomen im sicheren Versteck

Dobře schovaný Phänomen

Thomas Zenker 109

Electronic control unit – die vierte Unternehmens-

Generation der Familie Glaubitz/Ullmann

Electronic control unit – čtvrtá podnikatelská

generace v rodině Glaubitzů a Ullmanů

Thomas Zenker 113

Die ersten Jahre des Automobils

První roky automobilu

Thomas Klipphahn 116

Phänomen Automobile und ihre Konstrukteure

Automobily Phänomen a jejich konstruktéři

Thomas Kluttig 119

Phänomen Pkw von 1910 bis 1927

Výroba osobních vozidel Phänomen od r. 1910 do 1927

Siegfried und Andreas Hertrampf 122

Mit dem Klaviere über den Schöber

S klavírem přes Stožecké sedlo (Šébr)

Thomas Kluttig 127

Der Adler – das erste Mietfahrzeug in Zittau

Adler – první pronajímané v Žitavě

Marlis Rokitta 128

In Sachen Ordnung und Sicherheit im Straßenverkehr

Ve věci pořádku a bezpečnosti v silniční dopravě

Thomas Kluttig 132

Autofahren verboten – aus den Erinnerungen

an Dr. Max Brinitzer

Zákaz řízení auta – ze vzpomínek na

Dr. Maxe Brinitzera

Armin Pietsch 137

Frauen und Mobilität gestern und heute	
Ženy a mobilita včera a dnes	
Grit Weidner	139
Phänomen Nutzfahrzeuge von 1927 bis 1945	
Užitková vozidla Phänomen v letech 1927 až 1945	
Siegfried und Andreas Hertrampf	142
Das Karosseriewerk August Nowack, Bautzen	
Závod na výrobu karoserií August Nowack, Budyšin	
Christian Suhr	150
Gustav Winter, Zittauer Karosserie- und Wagenfabrik	
Gustav Winter, Továrna na karoserie a vozy v Žitavě	
Christian Suhr	153
Zukunftsweisende Entwicklungen	
Progresivní vývoj	
Thomas Giesel	156
Erinnerungen an Antonie Stephan	
Vzpomínky na Antonii Stephanovou	
Siegfried und Andreas Hertrampf	159
Baugeschichte und Architektur	
der Zittauer Phänomen-Werke	
Vývoj architektury žitavských výrobních	
závodů značky Phänomen	
Marius Winzeler	161
 Reichenberg // Liberec	
Reichenberg – Liberec	
Das Manchester Nordböhmens	
Manchester severních Čech	
Zdeněk Hrabák	173
Vom Zweirad zum Automobil	
Od jízdních kol a motocyklů k automobilům	
Milan Bumba	175
Die Freiherren von Liebieg	
Svobodní pánové von Liebieg	
Zdeněk Hrabák	178
Europafahrt mit Automobil Benz Victoria	
Jízda Evropou v automobilu Benz Victoria	
Petr Kožíšek	181
Von Reichenberg bis Reims über Gondorf und zurück	
Z Liberce přes Gondorf do Remeše a zpět	
Thomas Kluttig	185
Benz Victoria und die erste Fernfahrt von Theodor	
von Liebieg im Spiegel der schriftlichen Quellen	
Benz Viktoria a první dálková jízda Theodora	
von Liebiega v zrcadle písemných pramenů	
Jiří Křížek	188
Präsident des Österreichischen Automobil-Clubs	
Präsident Rakouského automobilového klubu	
Jiří Křížek	196
Der erste Rennwagen in den böhmischen Ländern	
První závodní automobil v českých zemích	
Petr Kožíšek	199

Baron Liebiegs Hochzeitsreise	
Svatební cesta barona Liebiega	
Petr Kožíšek	202
Dr. Ing. h. c. Ferdinand Porsche	
Milan Bumba	207
Christian Linser	
Zdeněk Hrabák	210
Die Liechtensteiner und die Anfänge	
des Automobilismus in den böhmischen Ländern	
Počátky šlechtického automobilismu	
v českých zemích a Liechtensteinové	
Miloš Hořejší, Jiří Křížek	214
Die Reichenberger Automobil-Fabrik RAF	
Reichenberger Automobil-Fabrik RAF	
Zdeněk Hrabák	224
Auf den Spuren der Denkmäler des Motorismus	
in Liberec	
Putování za motoristickými památkami Liberce	
Jiří Křížek	228
 Schluckenauer Zipfel // Šluknovském výběžku	
Fahrzeugpioniere im Schluckenauer Zipfel	
Pionýři automobilismu ve Šluknovském výběžku	
.....	235
Reinhold Mai	
Jan Němec	236
Stanislav und Walter Kostlivý	
Stanislav a Walter Kostlivý	
Jan Němec	238
Alfred Hielle	
Jan Němec	241
Albin Hugo Liebisch	
Jan Němec	245
Die Böhmerland	
Motocykl Čechie	
Jan Němec	251
Böhmerland-Treffen	
Sraz Čechií	
Jürgen Kießlich	269
Rudolf Kögler & Sohn	
Rudolf Kögler & Syn	
Jan Němec	271
Das Schöberbergrennen	
Závody do vrchu na Stožecké sedlo (Šébr)	
Jan Němec	272
Paul Hugo Ruppe	
Thomas Kluttig	276
Literatur	
Literatura	
.....	280